

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ ВВОДНЫХ И ВСТАВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В НОВОСТНОМ ТЕКСТЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

© 2021 Степанова А. И.

Самарский университет государственного управления
«Международный институт рынка», г. Самара, Россия

Статья посвящена исследованию парентетических конструкций в новостных текстах. Представлена основная функция и особенности новостных текстов. Рассматриваются различия в понимании термина «парентетические внесения» и их разграничения на вводные и вставные конструкции. Объясняются причины использования парентетических внесений в новостных текстах. Приводятся результаты анализа вставочных конструкций с точки зрения структуры и семантики.

Ключевые слова: парентетические внесения, новостные тексты, вводные элементы, вставные конструкции, семантическая функция.

Современный мир невозможно представить без массовой коммуникации. Особенности медиаречи начали изучать во второй половине XX века, что было обусловлено заинтересованностью ученых в использовании различных аспектов языка в СМИ [1, 3]. Язык СМИ подразумевает несколько значений: во-первых, весь корпус текстов, предоставляемый средствами массовой информации; во-вторых, набор лингвистических свойств и признаков, характерных для языковой системы; в-третьих, особенная знаковая система, специфичная для каждого из средств массовой информации [6, 7].

Отдельное изучение каждого языка СМИ позволило расширить понятие «язык массовой коммуникации», что, в свою очередь, способствовало определению языковой специфики каждого конкретного средства массовой информации [4, 11]. Таким образом, это помогло выразить в языке СМИ уровень вербального и уровень медийного, или аудиовизуального.

Особенность языка печатных СМИ состоит в использовании вербальных и графических компонентов. Тип и размер шрифта, наличие иллюстраций, использование цвета, а также специфика построения и оформления текста - все это образует единый язык СМИ.

Новостные тексты наиболее полно реализуют одну из главных функций массовой коммуникации — информативную, а также

одну из главных функций языка — сообщение. Новостные тексты отличаются высокой степенью информативности, использованием ссылок и цитат, а также отсутствием выводов и анализа. Оформление новостных текстов подразумевает наличие определенной стабильной структуры текстов, их малый объем, а также анонимность авторов [5].

В каждом отдельном СМИ, будь то печатать, радио или телевидение, новостные тексты выделяет совершенно определенный формат, отличный от формата прочих типов текстов массовой информации, при этом формат понимается как устойчивое соотношение формальных признаков текста и компонентов его содержания.

На уровне семантики новостные тексты характеризуются устойчивой макро- и микроструктурой, естественным образом отражающими тематическую организацию информационного потока. Иначе говоря, новостные тексты структурируются на основе устойчивого списка тем или топиков, которые регулярно освещаются СМИ, представляя собой когнитивную базу массовой информации.

В данном исследовании мы рассмотрим печатные новостные материалы. Для изучения явления вводности в новостном тексте были взяты статьи из британских изданий The Guardian, The Times, The Independent, The Sun, Daily Mirror. Тематика варьируется от политики до развлечений. Основ-

ной целью новостных текстов является воздействие на человека, оперативная подача и лаконичность текстового оформления [4]. Однако информация должна быть не только достоверной и точной, но и доступной и легкой для понимания читателя.

Специфика газетной речи заключается в особой и намеренной ее выразительности, экспрессивности высказывания. Большие возможности для достижения данной цели дает использование различных синтаксических конструкций в газетных текстах, одними из которых являются парентетические конструкции.

Под термином «парентетические конструкции», или «парантезы», чаще всего подразумеваются вводные и вставные предложения.

Вводные слова – это несколько функционально-семантических разрядов слов и словосочетаний, которые выполняют логическую, связующую и контактоустанавливающую функции.

Вставные конструкции – это включенные в предложения предикативные единицы, слова или словосочетания, которые прерывают начатое предложение добавочными пояснениями, возникшими у говорящего в процессе высказывания [3].

Использование парентетических конструкций рассматривается по следующей схеме [1]:

- описание парентетических конструкций по особенностям структуры: однословные внесения, внесения-сочетания и внесения-предложения;
- описание парентетических конструкций по особенностям семантики: отсылки, экзemplификация, делиберативность;
- особенности оформления: отделение от основной части запятыми, тире, скобками;
- выполняемые семантические функции: дополнения и пояснения, уточнения, функция ввода примеров и связи информации в тексте;
- изучение позиции конструкции в предложении: начальная, срединная и конечная позиции. Отдельно рассматриваются однословные внесения, внесения-сочетания и внесения-предложения.

Изучив однословные внесения в новостных текстах, пришли к выводу о том, что большинство из них относится к категории отсылки, то есть способствуют последовательному изложению текста, логическому формированию мыслей. Такие парантезы обособлены запятыми и преимущественно имеют начальную позицию, связывая информацию между собой. Внесения имеют функцию связи информации в тексте.

Although the amount of milk and sugar varies from person to person, we all tend to follow the same method, one which is explained by Yorkshire Tea, with boiling the water and prepping your mug with a tea bag being the first steps [9].

Instead, he says you should let the water cool down to 80 degrees [9].

Firstly, “to promote an open space through full protection of the fundamental freedoms of speech, expression, thought, association and academic inquiry [10].

Second, “to reform publicly funded, controlled and operated institutions to ensure that they deliver on their primary purpose, free from political bias or agendas beyond their scope [10].

Third, “to preserve and celebrate our shared national history, cultural inheritance and global contribution” [10].

So, you’d only need a few rolls of toilet paper and a few bags of groceries and other supplies to last [8].

However, stores in some countries are now pre-emptively imposing quotas, thereby preventing the over-purchasing of things like toilet paper [8].

Therefore, people who anxiously stockpile may increasingly turn to online purchasing as a way of avoiding criticism from fellow shoppers [8].

Ниже представлены примеры парантез, имеющие категорию делиберативности. Она выражает оценку и носит экспрессивно-оценочный характер. Такие внесения имеют срединную или конечную позицию, обособлены запятыми и имеют функцию модальности.

Once the second lockdown is over, digital panic buying will fizzle out. You’ll get the turkey you purchased online, *eventually* [8].

During the first lockdown earlier this year, this sort of coping consisted mainly of over-eating, consuming excessive amounts of alcohol or drugs, and, *crucially*, online shopping [8].

Внесения-сочетания имеют разные особенности. Одна из таких функций – это текстосвязующая. Как и с однословными внесениями она помогает последовательно передать мысль автора. В данном случае позиция парантез начальная, они обособлены запятыми и относятся к категории отсылки.

As a result, shops started imposing quotas on how much you could purchase. But panic buying soon fizzled out, just like other social manias [8].

On the one hand, in the northern hemisphere we're entering winter and the festive season, which is a traditional time for over-purchasing of food and other items [8].

В следующих примерах внесений-сочетаний можно увидеть добавочную функцию, пояснение и уточнение. Парантезы относятся к категории отсылки, и можно добавить особенность, что они являются затекстовыми отсылками, которые помогают читателю расширить знания в какой-либо сфере. С помощью них авторы статей разъясняют или дополняют информацию. Внесения обособлены запятыми и имеют серединную или конечную позицию.

But according to Martin Isark, *a professional food and drink taster*, we've all be doing it wrong - including the tea connoisseurs [9].

You can even stay the night on a converted train with Airbnb, *one of the quirkiest staycation options this autumn* [12].

"Politicians have lost touch. The people are tired of being told that we represent the very thing we have, *in history*, stood together against" [10].

When the water is hot enough, pour it into your mug and wait patiently for it to brew - *four to five minutes* [9].

Отдельно стоит рассмотреть внесения-сочетания, обособленные тире. Предполагается, что такой тип пунктуации несет функцию привлечения внимания читателя к информации в тексте. Такие парантезы имеют серединную позицию.

She then adds in her milk - *probably around half of the cup* - the tea bag, a hefty helping of sugar and gives it a good stir [9].

Fox said that the party - *provisionally called "Reclaim"* - would provide a platform for those "tired of being told that we represent the very thing we have, in history, stood together against" [10].

Внесения-предложения несут в себе функцию пояснения, дополнения и уточнения информации. Такие парантезы могут иметь разные позиции в предложении. Рассмотрим разные примеры конструкций относительно особенностей семантики.

Внесения-предложения могут относиться к категории отсылки, то есть они предоставляют читателю дополнительную информацию по какой-либо теме. Такие парантезы имеют серединную или конечную позицию, реже начальную, и обособляются запятыми.

At Obama campaign reelection headquarters there was a strong sense of relief and optimism, *according to multiple former staffers* [11].

Michelle, *who now lives in the UK*, starts by filling her mug with water and warming it up in the microwave [9].

Families can book the experience, *which includes an overnight stay in York, for £129 each this year* [12].

Based on the 2004 film where a young boy embarks on a magical adventure to the North Pole, kids can enjoy Christmas carols on board and are invited to wear their pyjamas onboard to get cosy [12].

Other exciting train experiences in the UK include *The Northern Belle*, once owned by *Orient Express*, and called "Britain's Most Luxurious Train" [12].

On the one hand, in the northern hemisphere we're entering winter and the festive season, *which is a traditional time for over-purchasing of food and other items* [8].

Biden and his team have been readying for the debate for weeks, but only in the past few days has the focus increased, *according to a Democrat with ties to the campaign*. Biden himself acknowledged that recently. [11].

Bill Daley, *a former chief of staff to Obama who also advised Biden on one of his earlier*

White House bids, told the Guardian the first debate “is almost the whole ball game because we have a polarized country, everyone knows who they’re going to vote for except for a small group of people and they’ll watch the first debate and make a judgement” [11].

“I would describe what he did in 2012 as a circuit breaker,” said Tad Devine, *who ran Vermont senator Bernie Sanders’ 2016 presidential campaign* [11].

Следующие внесения-предложения относятся к категории экземплификации. Таким образом, автор дает возможность читателю углубиться в тему и провести параллель с другими данными. Здесь мы видим, что парантеза имеет срединную позицию и обособляется запятыми. Такой тип внесенный встречается редко.

A second wave of lockdown has occurred in some places, such as Australia, where there have been instances of panic buying in supermarkets and grocery stores again [8].

Парантезы-предложения могут относиться также к категории делиберативности. К категории делиберативности относятся слова и синтаксические конструкции, с помощью которых выражаются сомнения, раздумья, оценка, то есть формируется модальный план произведения. Здесь мы можем проследить отношение самого автора к разным проблемам. Такие парантезы могут иметь срединную позицию в тексте и обособляться запятыми.

«This programme of reform will cover, *although not be exclusive to*, our system of democracy, education, law enforcement, the civil service, public media, charitable organisations

and other non-governmental organisations in receipt of public funds» [10].

Отдельно стоит обратить внимание на парантезы категории делиберативности, обособленные тире. Этот способ используется для привлечения внимания читателя, и в примерах ниже можно увидеть, что парантеза противопоставляется основной мысли в предложении.

It was a low point in the campaign, former Obama campaign staffers recalled in interviews with the Guardian, and it was unclear whether Biden’s performance in the vice-presidential debate would help lift the suddenly faltering campaign – *or let it sink further* [11].

Eight years later, one of Donald Trump’s favorite attacks is to knock his 77-year-old opponent on his age or vivacity – *though Trump himself is 74* [11].

Families can even visit York, which will be decked out with Christmas lights and decorations - *the perfect time to go Christmas shopping* [12].

Таким образом, можно подвести итог, что парантезы выполняют важную стилистическую задачу в новостных текстах. Использование парантетических конструкций в новостных текстах служит реализации категории текстуальности. Парантеза придает тексту непринужденность, естественность, благодаря чему может усиливать его эмоциональную выразительность. Значимость таких конструкций заключается в подлинном или мнимом контакте с читателем, цель которого - привлечь его внимание к важным деталям повествования.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса: на материале английского языка. – М.: ЛИБРОКОМ, 2009. - 216 с.
2. Горбачева Е.Н. Вводные высказывания в структуре текста: дис. ... канд. филол. наук. - М., 2003. - 154 с.
3. Давыдова С. В. Язык средств массовой коммуникации. // *Lingua mobilis*. – 2011. – № 2. – С. 93–96.
4. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). - М.: Едиториал УРСС, 2005. - 288 с.
5. Пешкова Ю.В. Роль и функции новостных заголовков в современной немецкоязычной прессе : дисс. ... кандидата филологических наук. - Москва, МГУ, 2012.- 174 с.

6. Фадеева А.И. Функции парентетических конструкций в англоязычных научных текстах // Вестник Международного института рынка. - 2018. - № 1. – С.146-151.
7. Шапшай Н.И. Новостные материалы в региональных СМИ: структурные и жанровые особенности (на примере анализа печатной прессы Владимирской области) // Вестник Московского университета. Сер. Журналистика. - 2009. - № 3. – С.221-231.
8. <https://www.independent.co.uk/voices/coronavirus-uk-lockdown-panic-buying-online-shopping-second-wave-b645343.html>
9. <https://www.mirror.co.uk/news/weird-news/never-use-boiling-water-make-22750293>
10. <https://www.telegraph.co.uk/politics/2020/09/26/laurence-fox-launching-new-political-party-fight-culture-wars/>
11. <https://www.theguardian.com/us-news/2020/sep/27/trump-biden-us-presidential-debate-2012/>
12. <https://www.thesun.co.uk/travel/12682897/polar-express-train-ride-christmas-york-family-travel-deal/>

STRUCTURAL AND SEMANTIC TYPES OF PARENTHETICAL AND EXPLETIVE ELEMENTS IN THE NEWS TEXTS IN ENGLISH

© 2021 Anastasia I. Stepanova

Samara University of Public Administration “International Market Institute”, Samara, Russia

The article deals with the parenthetical constructions in the news texts. The author shows the main features of the news texts as well as examines the definitions of the term “parenthetical constructions”. The article describes the structural and semantic differences of parenthetical and expletive elements in the news texts.

Keywords: parenthetical constructions, news texts, parenthetical elements, expletive elements, semantic function